

**K033936**

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Balážová Zuzana  
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: mesto Žilina \_\_, 010 01 Žilina  
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 04.04.1973  
Obchodné meno správcu: Debsol, k. s.  
Sídlo správcu: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina  
Spisová značka správcovského spisu: 1OdK/59/2024 S1914  
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Žilina  
Spisová značka súdneho spisu: 1OdK/59/2024  
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávky v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní

**Notification to foreign creditors to lodge claims according to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings**

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní („Nariadenie“) správca konkurznej podstaty úpadcu Zuzana Balážová, nar.: 04.04.1973, trvale bytom mesto Žilina, 010 01 Žilina, týmto oznamuje, že na majetok úpadcu bol uznesením Okresného súdu Žilina zverejnenom dňa 14.06.2024 v Obchodnom vestníku č. 115/2024 vyhlásený konkurz a za správcu bol ustanovený Debsol, k. s. so sídlom: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina, Slovenská republika, značka správcu S1914.

**According to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings (the “Regulation”), the insolvency practitioner of the debtor Zuzana Balážová, born on 04.04.1973, permanently residing at Žilina, 010 01 Žilina, hereby announces that by the Resolution of the District Court Žilina published on 14h July 2024 in the Commercial Bulletin No. 115/2024, the bankruptcy was declared over the debtor and Debsol, k. s. with registered seat at: Kragujevská 394/12, 010 01 Žilina, Slovak Republic, has been appointed as the insolvency practitioner.**

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom.

**The bankruptcy is declared by publication of the resolution on declaring bankruptcy in the Commercial Bulletin, whereby the day following the day of publication of the judicial resolution in the Commercial Bulletin shall be considered as the day of delivery of the judicial decision. The debtor becomes bankrupt after declaring the bankruptcy.**

Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou. Prihláška pohľadávky sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára uverejneného na Európskom portáli elektronickej justície s názvom „Oznam o insolvenčnom konaní“:

<https://e-justice.europa.eu/447/EN/insolvencybankruptcy>

**A claim is lodged in bankruptcy proceedings by means of an application. The application shall be lodged with the insolvency practitioner electronically using the standard notice form published in the European e-Justice Portal which bears the heading ‘Notice of insolvency proceedings’:**

<https://e-justice.europa.eu/447/EN/insolvencybankruptcy>

Prihláška musí byť správcovi doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu, t.j. od zverejnenia oznámenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku. Ak veriteľ doručí prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou.

**The application shall be lodged with the insolvency practitioner within the standard deadline for lodging claims of 45 days after bankruptcy was declared, i.e. 45 days following the publication of declaring**

***bankruptcy in the Commercial Bulletin. If a creditor sends the application later, it is taken into account, but the creditor cannot exercise any voting rights or other rights attaching to the lodged claim.***

V súlade s Nariadením prihláška pohľadávky obsahuje tieto informácie:

- a) meno/názov, poštová adresa, prípadná emailová adresa, prípadné osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa;
- b) suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný;
- c) ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku;
- d) ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma týchto nákladov a súvisiace údaje;
- e) povaha pohľadávky;
- f) skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho;
- g) skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoľáva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a
- h) skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní.

K prihláške pohľadávok sa pripoja kópie akýchkoľvek podkladových dokumentov.

Poskytnutie informácií týkajúcich sa bankových údajov a osobného identifikačného čísla veriteľa nie je povinné.

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Únie. Správca môže od veriteľa požadovať, aby predložil preklad do slovenského jazyka.

***According to the Regulation lodgement of claims shall include the following information:***

***(a) the name, postal address, e-mail address, if any, personal identification number, if any, and bank details of the foreign creditor;***

***(b) the amount of the claim, specifying the principal and, where applicable, interest and the date on which it arose and the date on which it became due, if different;***

***(c) if interest is claimed, the interest rate, whether the interest is of a legal or contractual nature, the period of time for which the interest is claimed and the capitalised amount of interest;***

***(d) if costs incurred in asserting the claim prior to the opening of proceedings are claimed, the amount and the details of those costs;***

***(e) the nature of the claim;***

***(f) whether any preferential creditor status is claimed and the basis of such a claim;***

***(g) whether security in rem or a reservation of title is alleged in respect of the claim and if so, what assets are covered by the security interest being invoked, the date on which the security was granted and, where the security has been registered, the registration number; and***

***(h) whether any set-off is claimed and, if so, the amounts of the mutual claims existing on the date when insolvency proceedings were opened, the date on which they arose and the amount net of set-off claimed.***

*The claims form shall be accompanied by copies of any supporting documents.*

*The provision of information concerning the bank details and the personal identification number of the creditor is not compulsory.*

*Claims may be lodged in any official language of the institutions of the Union. The insolvency practitioner may require the creditor to provide a translation in the Slovak language.*